

***ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO***

WELCOME / BIENVENIDO

The Holy Eucharist Rite II / Santa Eucaristía Rito II

Fourth Sunday In Lent 2025

Cuarto Domingo De Cuaresma 2025



Aquí encontrarás la música y lecturas del día
The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo

1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102
www.stpaulskck.org





Opening Hymn / Himno De Entrada

No Greater Love

Refrain

No greater love is there than this:
to lay down one's life for one's friends.

No greater love is there than this:
to lay down one's life for one's friends.

Bilingual Refrain

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.

No greater love is there than this: to lay down one's
life for one's friends.

Verses

1. As the Father loves me,
So I also love you.
Remain, remain in my love.

2. You are my friends
if you do what I command you.
I no longer call you servants,
I call you friends.

3. This is my commandment:
that you love one another as I love you.

Opening Hymn / Himno De Entrada

No Hay Amor Más Grande

Estribillo

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No hay amor más grande que éste: dar la vida por sus
amigos.

Estribillo bilingüe

No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No greater love is there than this: to lay down one's life for
one's friends.

Estrofas

1. Yo los he amado a ustedes
como el Padre me ama a mí:
permanezcan, permanezcan en mi amor.

2. Ustedes son mis amigos
si cumplen lo que les mando.
Ya no les diré servidores,
les digo amigos.

3. Yo les ordeno esto:
que se amen,
que se amen unos otros.



A PENITENTIAL ORDER: RITE II

Presider: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: His mercy endures for ever.

Presider: The Decalogue:

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage.

You shall have no other gods but me.

Amen. Lord have mercy.

You shall not make for yourself any idol.

Amen. Lord have mercy.

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

Amen. Lord have mercy.

Remember the Sabbath Day and keep it holy.

Amen. Lord have mercy.

Honor your father and your mother.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit murder.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit adultery.

Amen. Lord have mercy.

You shall not steal.

Amen. Lord have mercy.

You shall not be a false witness.

Amen. Lord have mercy.

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

Amen. Lord have mercy.



ORDEN PENITENCIAL DEL RITO II

Celebrante: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo: Para siempre es su misericordia.

Celebrante: Decálogo:

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre.

No tendrás otros dioses delante de mí.

Amén. Señor, ten piedad.

No te harás imagen alguna.

Amén. Señor, ten piedad.

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Amén. Señor, ten piedad.

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Amén. Señor, ten piedad.

Honra a tu padre y a tu madre.

Amén. Señor, ten piedad.

No asesinarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No cometerás adulterio.

Amén. Señor, ten piedad.

No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No darás testimonio falso.

Amén. Señor, ten piedad.

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Amén. Señor, ten piedad.



SUMMARY OF THE LAW

The Celebrant may read one of the following sentences

Jesus said, “The first commandment is this:

Hear, O Israel: The Lord our God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no other commandment greater than these.” *Mark 12:29-31*

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. *Hebrews 4:14, 16*

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.



RESUMEN DE LA LEY

El Celebrante puede leer uno de los siguientes versículos:

Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste:

Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos". *San Marcos 12:29-31*

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote que penetró los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos confiadamente al trono de gracia, a fin de alcanzar misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna. *Hebreos 4:14, 16*

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.



THE ABSOLUTION

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Kyrie Eleison

1. Singer: We praise you, O Lord, you give us living water:
Lord, have mercy.

All: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Singer: We praise you, O Lord, you open our eyes:
Christ, have mercy.

All: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Singer: We praise you, O Lord, you give us life eternal:
Lord, have mercy.

All: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.



ABSOLUCIÓN

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Kyrie Eleison

1. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das agua viva: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos abres los ojos: Cristo,
ten piedad.

Todos: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das vida eterna: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.





The Collect of the Day

The Celebrant says to the people.

The Lord be with you.

People: And also, with you.

Celebrant: Let us pray.

The Celebrant says the Collect.

The Collect:

Gracious Father, whose blessed Son Jesus Christ came down from heaven to be the true bread which gives life to the world: Evermore give us this bread, that he may live in us, and we in him; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

People: Amen

The Lessons (please be seated)



La Colecta del Día

El Celebrante dice al pueblo:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

El Celebrante dice la Colecta

La Colecta:

Padre bondadoso, cuyo bendito Hijo Jesucristo descendió del cielo para ser el pan verdadero que da vida al mundo: Danos siempre este pan, para que él viva en nosotros y nosotros en él; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Pueblo: Amén

Las lecciones (por favor, siéntese)



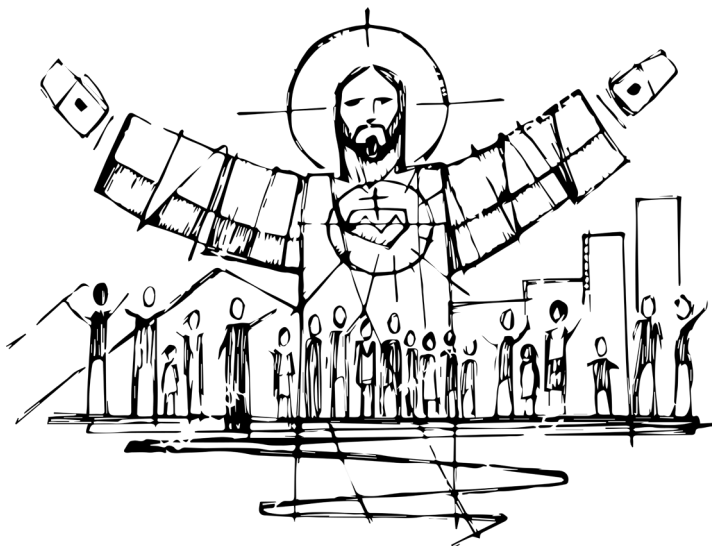


First Lesson:
Joshua 5:9-12

⁹ The Lord said to Joshua, “Today I have rolled away from you the disgrace of Egypt.” And so that place is called Gilgal to this day.

¹⁰ While the Israelites were camped in Gilgal they kept the passover in the evening on the fourteenth day of the month in the plains of Jericho. ¹¹On the day after the passover, on that very day, they ate the produce of the land, unleavened cakes and parched grain. ¹²The manna ceased on the day they ate the produce of the land, and the Israelites no longer had manna; they ate the crops of the land of Canaan that year.

The word of the Lord.
Thanks be to God.



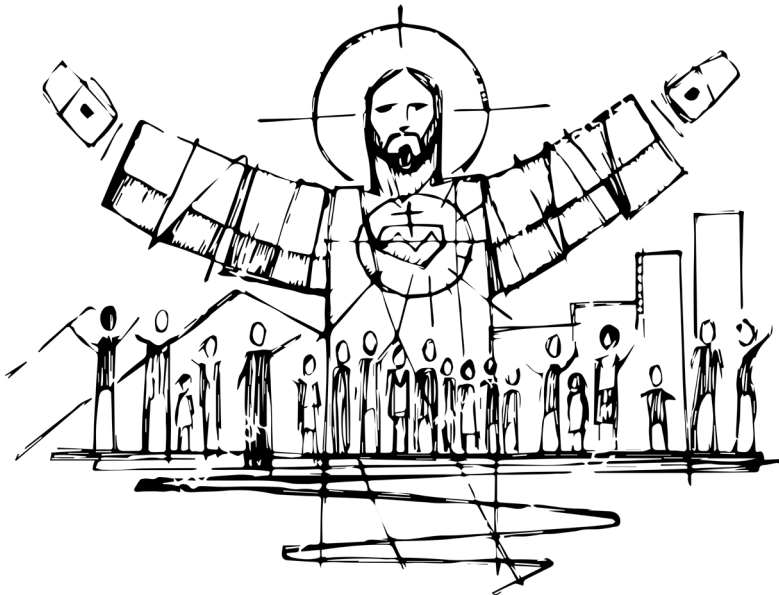
Primera Lectura:
Josué 5:9–12
Lectura del libro de Josué

El Señor le dijo a Josué: «Con esta circuncisión les he quitado la vergüenza de los egipcios.» Por esta razón, aquel lugar todavía se llama Guilgal.

Los israelitas acamparon en Guilgal, y el día catorce del mes, por la tarde, celebraron la Pascua en los llanos de Jericó. Ese mismo día comieron panes sin levadura y trigo tostado, pero al día siguiente comieron ya de lo que la tierra producía. Desde entonces no volvió a haber maná, así que los israelitas se alimentaron aquel año de lo que producía la tierra de Canaán.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.





Psalm 32

- ¹ ***Happy are they whose transgressions are forgiven, *
and whose sin is put away!***
- ² Happy are they to whom the Lord imputes no guilt, *
and in whose spirit there is no guile!
- ³ ***While I held my tongue, my bones withered away, *
because of my groaning all day long.***
- ⁴ For your hand was heavy upon me day and night; *
my moisture was dried up as in the heat of summer.
- ⁵ ***Then I acknowledged my sin to you, *
and did not conceal my guilt.***
- ⁶ I said, "I will confess my transgressions to the Lord." *
Then you forgave me the guilt of my sin.
- ⁷ ***Therefore all the faithful will make their prayers to you in
time of trouble; *
when the great waters overflow, they shall not reach
them.***
- ⁸ You are my hiding-place; you preserve me from trouble; *
you surround me with shouts of deliverance.
- ⁹ ***"I will instruct you and teach you in the way that you
should go; *
I will guide you with my eye.***
- ¹⁰ Do not be like horse or mule, which have no
understanding; *
who must be fitted with bit and bridle,
or else they will not stay near you."
- ¹¹ ***Great are the tribulations of the wicked; *
but mercy embraces those who trust in the Lord.***
- ¹² Be glad, you righteous, and rejoice in the Lord; *
shout for joy, all who are true of heart.



Salmo 32

Deus, Deus meus

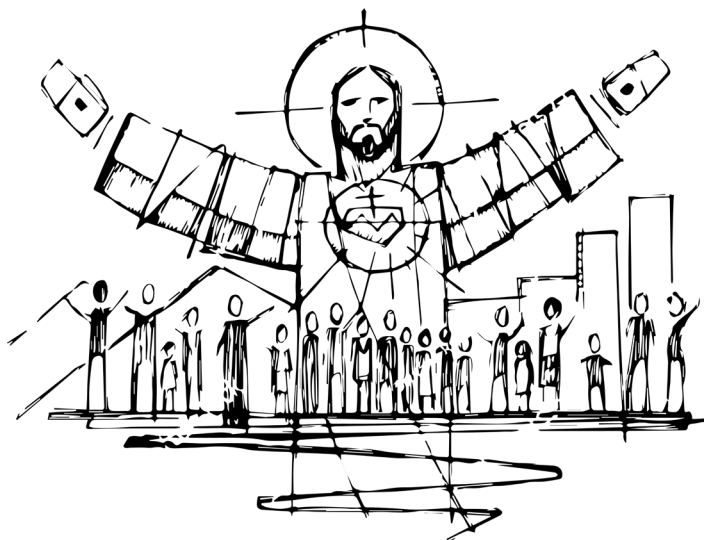
- ¹ Bienaventurados aquéllos cuyas transgresiones son perdonadas, *
y quitados sus pecados.
- ² ***Bienaventurados a quienes no atribuye culpa el Señor, ****
y en cuyo espíritu no hay engaño.
- ³ Mientras callé, se envejecieron mis huesos *
porque gemí todo el día;
- ⁴ ***Porque de día y de noche pesó sobre mí tu mano; ****
se volvió mi verdor en sequedad de verano.
- ⁵ Mi pecado entonces te declararé, *
y no encubrí mi culpa.
- ⁶ ***Dije: “Confesaré a ti mis transgresiones”; ****
y luego tú perdonaste la culpa de mi pecado.
- ⁷ Por ello orarán los fieles en tiempo de necesidad *
ciertamente en la inundación de muchas aguas
no llegará ésta a ellos.
- ⁸ ***Tú eres mi escondite; me guardarás de angustias; ****
con gritos de liberación me rodearás.
- ⁹ “Te instruiré, y te enseñaré el camino en que debes andar; *
sobre ti fijaré mis ojos.
- ¹⁰ ***No seas como el caballo, o como el mulo, sin***
entendimiento; *
que ha de ser sujetado con cabestro y con freno,
porque si no, no se acerca a ti”.
- ¹¹ Muchos dolores habrá para los malvados, *
mas a los que esperan en el Señor, los abraza la
misericordia.
- ¹² ***Alégrense en el Señor, y gócense, justos; ****
vitoreen con júbilo, todos los rectos de corazón.



Second Lesson:
2 Corinthians 5:16-21

¹⁶ From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. ¹⁷ So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new! ¹⁸ All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; ¹⁹ that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. ²⁰ So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. ²¹ For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.

The word of the Lord.
Thanks be to God.



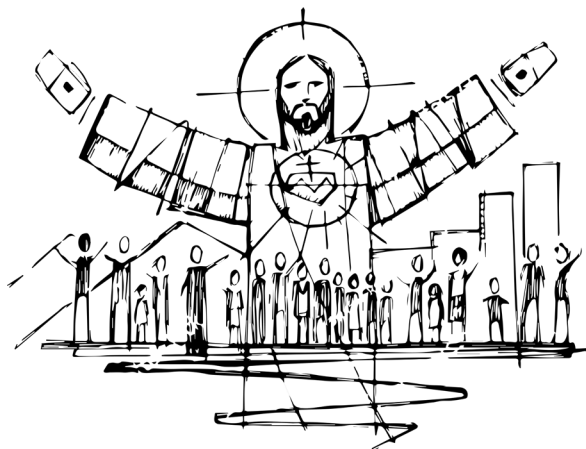
Segunda Lectura:
2 Corintios 5:16-21

Lectura de la segunda carta de San Pablo a los Corintios

Nosotros ya no pensamos de nadie según los criterios de este mundo; y aunque antes pensábamos de Cristo según tales criterios, ahora ya no pensamos así de él. Por lo tanto, el que está unido a Cristo es una nueva persona. Las cosas viejas pasaron; se convirtieron en algo nuevo. Todo esto es la obra de Dios, quien por medio de Cristo nos reconcilió consigo mismo y nos dio el encargo de anunciar la reconciliación. Es decir que, en Cristo, Dios estaba reconciliando consigo mismo al mundo, sin tomar en cuenta los pecados de los hombres; y a nosotros nos encargó que diéramos a conocer este mensaje. Así que somos embajadores de Cristo, lo cual es como si Dios mismo les rogara a ustedes por medio de nosotros. Así pues, en el nombre de Cristo les rogamos que acepten el reconciliarse con Dios. Cristo no cometió pecado alguno; pero por causa nuestra, Dios lo hizo pecado, para hacernos a nosotros justicia de Dios en Cristo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.





Gradual Hymn Psalm 33: Taste And See HOLY GOSPEL

RESPUESTA: (♩ = ca. 92) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

(Capo 3)

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Sib (Sol) Fa (Re)
F (D) C (A) Dm (Bm) Bb (G) F (D)

Español Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Gus - ten y
Biling. Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Taste and
English Taste and see the good - ness of the Lord. Taste and

Re m (Si m) Sib m6 (Sol m6) 1, 6
Dm (Bm) Bb m6 (Gm6) Fa (Re) Sol m7/Do (Mi m7/La)
F (D) Gm7/C (Em7/A) al §

ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
see the good - ness of the Lord.
see the good - ness of the Lord.

2-5 Final
Fa (Re) Fa (Re) Sib/Re (Sol/Si)
F (D) F (D) Bb/D (G/B)

a las Estrofas

ñor. ñor.
Lord. Lord.
Lord. Lord.

Fa/Do (Re/La) Sib/Re (Sol/Si) Fa/Do (Re/La) Sol m7/Sib (Mi m7/Sol) Fa (Re)
F/C (D/A) Bb/D (G/B) F/C (D/A) Gm7/Bb (Em7/G) F (D)

rit. Fin

ESTROFAS 1, 4: Cantor

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Do (La) Re m (Si m)
F (D) C (A) Dm (Bm) C (A) Dm (Bm)

1. Ben - di - go al Se - ñor en to - do mo - men - to, su a - la - ban - za es - tá
4. El án - gel del Se - ñor pro - te - ge y sal - va a los que hon - ran y



Himno Gradual: Salmo 33: Gusten y Vean **SANTO** **EVANGELIO**

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

1. siem - pre en mi bo - ca; mi al - ma se glo - rí - a en el Se - ñor: _____
 4. te - men al Se - ñor. _____ Gus - ten y ve - an _____ qué bue - no es el Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

1. _____ que los hu - mil - des lo es - cu - chen y se a - le - gren.
 4. _____ di - cho - so a - quel que se a - co - ge a Dios. _____

ESTROFAS 2, 3: Cantor

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Sib (Sol) Bb (G) Fa (Re) F (D)

2. Pro - cla - men _____ con - mi - go la gran - de - za del Se - ñor, _____ en - sal - ce - mos _____
 3. † Mi - ren al Se - ñor _____ y que - da - rán ra - dian - tes, no a - so - ma - rá en sus

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

2. jun - tos su nom - bre. Yo con - sul - té _____ al Se - ñor y me res - pon - dió, _____
 3. ca - ras la ver - güen - za. Si el a - fli - gi - do _____ in - vo - ca _____ al Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

2. _____ me li - bró _____ de to - das mis an - sias.
 3. _____ lo es - cu - cha - rá y lo _____ sal - va de sus an - gus - tias.



Then, all standing.

*The Holy Gospel Of Our Lord Jesus Christ
Luke 15:1-3, 11b-32*



*Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to Saint Luke
Glory to you, Lord Christ!*

¹ Now all the tax collectors and sinners were coming near to listen to him. ²And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, “This fellow welcomes sinners and eats with them.” ³So he told them this parable:

¹¹ “There was a man who had two sons. ¹²The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the property that will belong to me.’ So he divided his property between them. ¹³A few days later the younger son gathered all he had and traveled to a distant country, and there he squandered his property in dissolute living. ¹⁴When he had spent everything, a severe famine took place throughout that country, and he began to be in need. ¹⁵So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him to his fields to feed the pigs. ¹⁶He would gladly have filled himself with the pods that the pigs were eating; and no one gave him anything. ¹⁷But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! ¹⁸I will get up and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; ¹⁹I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands.”’” ²⁰So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and

Todos de pie.

El Evangelio
San Lucas 15:1–3, 11b–32



Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Todos los que cobraban impuestos para Roma y otra gente de mala fama se acercaban a Jesús, para oírlo. Los fariseos y los maestros de la ley lo criticaban por esto, diciendo: —Éste recibe a los pecadores y come con ellos.

Entonces Jesús les dijo esta parábola: [...]

«Un hombre tenía dos hijos, y el más joven le dijo a su padre: “Padre, dame la parte de la herencia que me toca.” Entonces el padre repartió los bienes entre ellos. Pocos días después el hijo menor vendió su parte de la propiedad, y con ese dinero se fue lejos, a otro país, donde todo lo derrochó llevando una vida desenfrenada. Pero cuando ya se lo había gastado todo, hubo una gran escasez de comida en aquel país, y él comenzó a pasar hambre. Fue a pedir trabajo a un hombre del lugar, que lo mandó a sus campos a cuidar cerdos. Y tenía ganas de llenarse con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie se las daba. Al fin se puso a pensar: “¡Cuántos trabajadores en la casa de mi padre tienen comida de sobra, mientras yo aquí me muero de hambre! Regresaré a casa de mi padre, y le diré: Padre mío, he pecado contra Dios y contra ti; ya no merezco llamarme tu hijo; trátame como a uno de tus trabajadores.” Así que se puso en camino y regresó a la casa de su padre.

»Cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión de él. Corrió



was filled with compassion; he ran and put his arms around him and kissed him. ²¹Then the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’ ²²But the father said to his slaves, ‘Quickly, bring out a robe—the best one—and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. ²³And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate; ²⁴for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!’ And they began to celebrate. ²⁵“Now his elder son was in the field; and when he came and approached the house, he heard music and dancing. ²⁶He called one of the slaves and asked what was going on. ²⁷He replied, ‘Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has got him back safe and sound.’ ²⁸Then he became angry and refused to go in. His father came out and began to plead with him. ²⁹But he answered his father, ‘Listen! For all these years I have been working like a slave for you, and I have never disobeyed your command; yet you have never given me even a young goat so that I might celebrate with my friends. ³⁰But when this son of yours came back, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fatted calf for him!’ ³¹Then the father said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. ³²But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and has come to life; he was lost and has been found.’”

***The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.***





a su encuentro, y lo recibió con abrazos y besos. El hijo le dijo: “Padre mío, he pecado contra Dios y contra ti; ya no merezco llamarme tu hijo.” Pero el padre ordenó a sus criados: “Saquen pronto la mejor ropa y vístanlo; pónganle también un anillo en el dedo y sandalias en los pies. Traigan el becerro más gordo y mátenlo. ¡Vamos a celebrar esto con un banquete! Porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a vivir; se había perdido y lo hemos encontrado.” Comenzaron la fiesta.

»Entre tanto, el hijo mayor estaba en el campo. Cuando regresó y llegó cerca de la casa, oyó la música y el baile. Entonces llamó a uno de los criados y le preguntó qué pasaba. El criado le dijo: “Es que su hermano ha vuelto; y su padre ha mandado matar el becerro más gordo, porque lo recobró sano y salvo.” Pero tanto se enojó el hermano mayor, que no quería entrar, así que su padre tuvo que salir a rogarle que lo hiciera. Le dijo a su padre: “Tú sabes cuántos años te he servido, sin desobedecerte nunca, y jamás me has dado ni siquiera un cabrito para tener una comida con mis amigos. En cambio, ahora llega este hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, y matas para él el becerro más gordo.”

»El padre le contestó: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo. Pero había que celebrar esto con un banquete y alegrarnos, porque tu hermano, que estaba muerto, ha vuelto a vivir; se había perdido y lo hemos encontrado.”»

***El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.***





The Sermon.

The Nicene Creed.

Pg. BCP 358. LOC 280

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

Sermón.

El Credo Niceno

Pg. BCP 358 LOC 280

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.



We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Form III

The Leader and People pray responsively.

1. Father, we pray for your holy Catholic Church;

That we all may be one.

2. Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

3. We pray for all bishops, priests, and deacons.

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

4. We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.



Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Fórmula III

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

1. Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

2. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

3. Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

4. Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.



- 5. Give us grace to do your will in all that we undertake;***
That our works may find favor in your sight.
- 6. Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;***
That they may be delivered from their distress.
- 7. Give to the departed eternal rest;***
Let light perpetual shine upon them.
- 8. We praise you for your saints who have entered into joy;***
May we also come to share in your heavenly kingdom.
- 9. Let us pray for our own needs and those of others.***

Silence

For the concluding Collect

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. Amen.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

5. Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

6. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

7. Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

8. Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino.

9. Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Silencio

Colecta final para la oración de los fieles

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

HIMNO | HYMN

"Oración de San Francisco | Prayer of St. Francis"

S. Temple

INTRO

VERSES/ESTROFAS 1, 2, 4



1. Make me a chan - nel of your
 2. Make me a chan - nel of your
 4. Make me a chan - nel of your
1. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 2. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 4. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*



1. peace. _____ Where there is ha - tred, let me bring your
 2. peace. _____ Where there's de - spair in life, let me bring
 4. peace. _____ It is in par - don - ing that we are
1. *paz, don - de ha - ya o - dio lle - ve tu a -*
 2. *paz, que lle - ve tu es - pe - ran - za por do -*
 4. *paz, es per - do - nan - do que nos das per -*



1. love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don, Lord, _____
 2. hope. _____ Where there is dark - ness _____ on - ly light, _____
 4. par - doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re - ceive, _____
1. *mor, don - de ha - ya in - ju - ria, tu per - dón, Se - ñor, _____*
 2. *quier, don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu luz, _____*
 4. *dón, es dan - do a to - dos que tú nos das, _____*



1. _____ And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. _____ And where there's sad - ness _____
 4. _____ And in dy - ing that we're _____
1. _____ *don - de ha - ya du - da, fe en tí. _____*
 2. _____ *don - de ha - ya pe - na, _____*
 4. _____ *y mu - rien - do es que vol -*



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

2 G7 C to Verse 3 Final G7 C Fine

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life. Fine
 2. tu go - zo, Se - ñor. 4. - ve - mos a na - cer.

VERSE/ESTROFA 3

F C Am Dm

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -
 3. Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car ser con - so -

G7 C G7 C7 F

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -
 3. la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

C Am D G7 D.S. al fine

3. stand, To be loved, as to love with all my soul.
 3. der, ser a - ma - do si - no a - mar.

Announcement / Anuncios

Holy Communion / Santa Comunión

Doxology / Doxología

The Service continue with The Eucharistic Prayer A

El servicio continúa con la Plegaria Eucarística A

Lamb of God Song / Canto Cordero De Dios



Announcement

Dear San Pablo Community:

Warm greetings to all.

This April, we are pleased to announce the beginning of ***Zumba*** and ***stretching*** classes in the parish hall. You are cordially invited to participate and enjoy these activities. Please find the schedule below:

- ***Zumba Classes:*** April 1, 8, 22, and 29 at 6:30 p.m.
- ***Stretching Classes:*** April 3, 10, and 24 at 5:15 p.m.

For more information, please contact our Senior Warden, Mrs. Ann Hill.

Pastoral Visits and Counseling

We are pleased to inform you that ***Deacon Martha*** will be available to make ***visits to the sick*** and to those who need someone to listen. This is a valuable opportunity to engage in conversation, receive support, and strengthen the spirit. We kindly remind you of the importance of seeking ***spiritual guidance*** at all times.

Virtual Night Prayer

Soon, we will be organizing a beautiful ***Virtual Night Prayer*** led by ***Deacon Martha***. This meaningful gathering will be conducted in ***English*** and streamed via ***Facebook*** or ***Zoom***. This initiative aims to emphasize the importance of prayer in our lives and how, through it, we can grow closer to God and strengthen our personal relationship with Him. We will send you the exact day and time shortly so you can join us.

Anuncios

Querida comunidad de San Pablo:

Reciban un cordial saludo.

En este mes de abril, damos inicio a las clases de ***Zumba*** y ***estiramiento*** en el salón parroquial. Están cordialmente invitados a participar y disfrutar de estas actividades. A continuación, les compartimos los horarios:

- ***Clases de Zumba:*** Abril 1, 8, 22 y 29 a las 6:30 p.m.
- ***Clases de Estiramiento:*** Abril 3, 10 y 24 a las 5:15 p.m.

Para más información, pueden comunicarse con nuestra Guardiana Mayor, la Sra. Ann Hill.

Visitas Pastorales y Consejería

Nos alegra informarles que la Diácono Martha estará disponible para realizar ***visitas a los enfermos*** y a quienes necesiten ser escuchados. Esta es una valiosa oportunidad para dialogar, recibir acompañamiento y fortalecer el espíritu. Les recordamos la importancia de buscar ***orientación espiritual*** en todo momento.

Oración Virtual de la Noche

Próximamente, estaremos organizando una hermosa ***Oración de la Noche Virtual***, dirigida por la ***Diácona Martha***. Este significativo encuentro será en ***inglés*** y se transmitirá a través de ***Facebook*** o ***Zoom***. Esta iniciativa busca resaltar la importancia de la oración en nuestras vidas y cómo, a través de ella, podemos acercarnos y fortalecer nuestra ***relación personal con Dios***. Muy pronto les enviaremos el día y la hora para que puedan unirse.



Announcement

Special Thanks

We express our heartfelt gratitude to the Vestry for their dedication and commitment to the well-being of our community. A special acknowledgment goes to ***The Venerable Jim*** for his leadership and efforts in the improvements of the *alleyway*. We also extend our appreciation to all Vestry members for making these advancements possible and to the entire community for your unwavering support and collaboration.

May God bless you abundantly.

Birthdays

With joy, we celebrate the birthdays of our cherished members:

- ***Deacon Gail Reynolds*** – March 29
- ***Carol Bland*** – March 30
- ***Marilyn Locke*** – April 2

May this new year in your lives be filled with blessings, health, and joy. We give thanks to God for your lives and for the testimony of faith and service you share with our community.

*May the light of Christ continue to illuminate your path,
and may the peace and love of the Lord always be with you.*



Anuncios

Agradecimientos Especiales

Expresamos nuestro profundo agradecimiento al Vestry por su dedicación y compromiso en busca del bienestar de nuestra comunidad. Un reconocimiento especial al **Venerable Jim** por su liderazgo y gestión en las mejoras del **callejón**. También extendemos nuestra gratitud a los miembros del Vestry por hacer posible estos avances y a toda la comunidad por su constante apoyo y colaboración.

Que Dios les bendiga abundantemente.

Cumpleaños

Con alegría, celebramos los cumpleaños de nuestros apreciados miembros:

- **Diácono Gail Reynolds** – 29 de marzo
- **Carol Bland** – 30 de marzo
- **Marilyn Locke** – 2 de abril

Que este nuevo año en sus vidas esté lleno de bendiciones, salud y alegría. Damos gracias a Dios por sus vidas y por el testimonio de fe y servicio que comparten con nuestra comunidad.

Que la luz de Cristo siga iluminando su camino y que la paz y el amor del Señor les acompañen siempre.





Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. Psalm 96:8

Hymn At The Offertory

Symbol Of Faith

You are my life, only You, Lord
You are my Way, You are my Truth
I will follow Your steps, Your love will guide me
You have given me new life and Your salvation
I no longer have fear if You are here
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

I believe in You, Jesus Christ, Son of Mary
Eternal and Holy Son, our Redeemer
I believe that You died on the cross to save me
And by rising again, You gave me fullness of life
In the bread and wine, You give Yourself to us, Lord
Fill my soul, give me Your love
Fill my soul, give me Your love

You are my strength, only You, Lord
You are my way and my freedom
Nothing in this world will separate us
I know Your strong hand will not abandon me
You will deliver me from all evil
I ask You, give me Your peace
I ask You, give me Your peace

You are the bread of life, source of love
You, my strength, You are my Lord!
You who know well who I am, grant me Your forgiveness
In Your hands, I surrender myself entirely to You
Stay in my heart, fill my being
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. Salmo 96:8

Himno Para El Ofertorio
Símbolo De Fe

Eres Tú mi vida, solo Tú, Señor
Eres mi Camino, eres mi Verdad
Seguiré tus pasos, me guiará tu amor
Tú me has dado vida nueva y tu salvación
Ya no tengo más temor si tú estás aquí
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí

Creo en Ti, Jesucristo, hijo de María
Hijo eterno y Santo, nuestro Redentor
Creo que por salvarme moriste en la cruz
Y al resucitar me diste vida en plenitud
En el pan y el vino te nos das, Señor
Llena mi alma, dame tu amor
Llena mi alma, dame tu amor

Eres tú mi fuerza, solo tú, Señor
Eres mi camino y mi libertad
Nada en este mundo nos separará
Ya sé que tu mano fuerte no me dejará
De todos los males tú me librarás
Te lo pido, dame tu paz
Te lo pido, dame tu paz

Eres pan de vida, fuente de amor
Tú, mi fortaleza, ¡eres mi Señor!
Tú qué sabes bien quien soy dame tu perdón
En tus manos yo me entrego todo entero a ti
Quédate en mi corazón, llena mi existir
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí



The Holy Communion

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. the people stand while **THE OFFERINGS** are presented and placed on the Altar.

Doxology

*The service continues on Pg. BCP 361 LOC 284
Rvd.DM*

Eucharistic Prayer A

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.



Santa Comunión

Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan **LAS OFRENDAS** y se colocan sobre el Altar.

Doxología

El servicio continua en la Pg. BCP 361 LOC 284

Plegaria Eucarística A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.





Celebrant:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Preface:

Through Jesus Christ our Lord, who was tempted in every way as we are, yet did not sin. By his grace we are able to triumph over every evil, and to live no longer for ourselves alone, but for him who died for us and rose again.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Continues on Pg BCP 367 LOC 289

Celebrant and People:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



El Celebrante:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio:

Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue tentado como nosotros, mas nunca cometió pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal y no vivir ya más para nosotros, sino para él, que murió y resucitó por nosotros.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Continúa en Pg BCP 367 LOC 289

Celebrante y Pueblo:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.



El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.



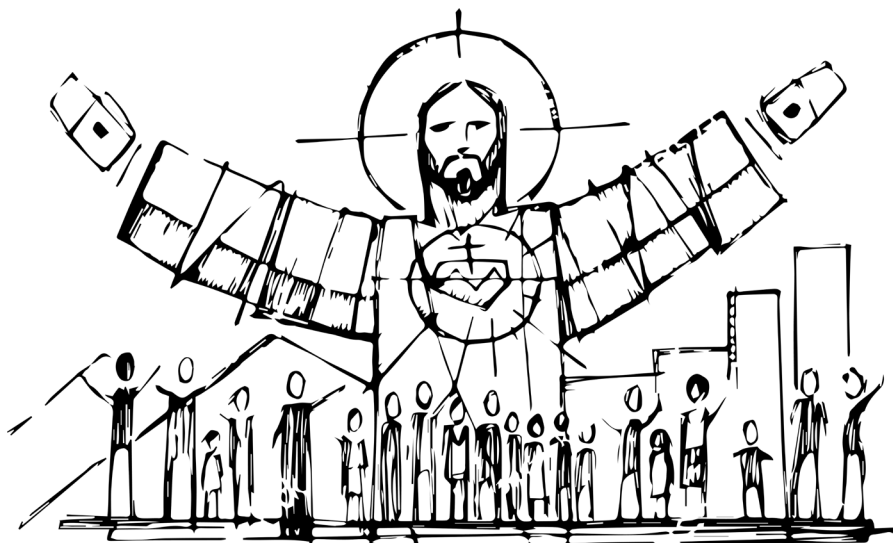
The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.



El Celebrante continúa:

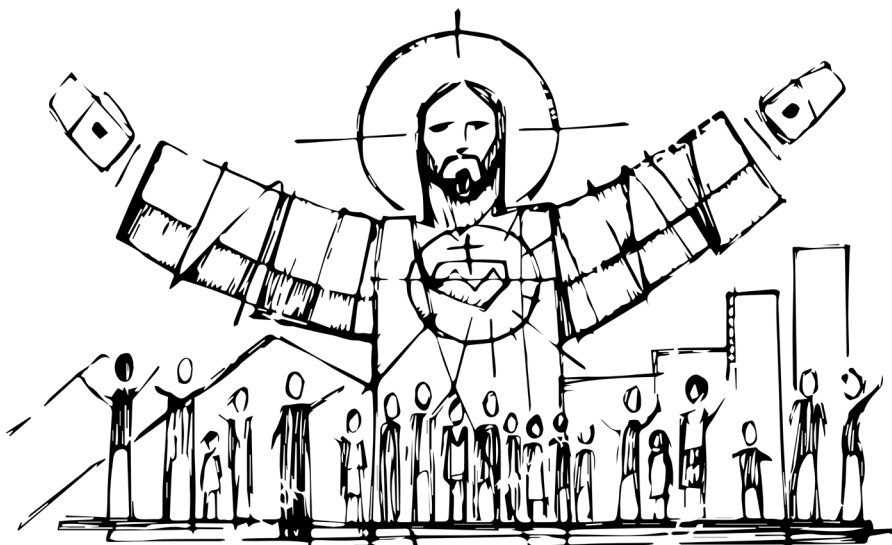
Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.





Holy Eucharistic II Pg. BCP 364 LOC 286

OUR FATHER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say.

Celebrant and People:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Christ our Passover is sacrificed for us;

Therefore, let us keep the feast.



Santa Eucaristía II Pg. BCP 364 LOC 286

PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder,
 y tuya es la gloria,
 ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta!



The service continues on pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrant and People:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz, danos la paz, danos la paz

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace, grant us peace, grant us peace.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body and (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life.
[Amen.]

El servicio continúa en pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrante y Pueblo:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna.
[Amén.]





Hymn At The Communion

I Want Jesus To Walk With Me

I want Jesus to walk with me
I want Jesus to walk with me
All along my pilgrim journey
Lord, I want Jesus to walk with me

In my trials, Lord, walk with me
In my trials, Lord, walk with me
When the shades of life are failing, Lord

I want Jesus to walk with me

In my sorrows, Lord, walk with me
In my sorrows, Lord, walk with me
When my heart within is aching, Lord

I want Jesus to walk with me

I want Jesus to walk with me
I want Jesus to walk with me
All along my pilgrim journey
Lord, I want Jesus to walk with me

Himno Para La Comunión

Quiero que Jesús camine conmigo

Quiero que Jesús camine conmigo
Quiero que Jesús camine conmigo
Durante todo mi viaje de peregrinación
Señor, quiero que Jesús camine conmigo

En mis pruebas, Señor, camina conmigo
En mis pruebas, Señor, camina conmigo
Cuando las sombras de la vida me rodean, Señor

Quiero que Jesús camine conmigo

En mis tristezas, Señor, camina conmigo
En mis tristezas, Señor, camina conmigo
Cuando mi corazón está afligido por dentro, Señor

Quiero que Jesús camine conmigo

Quiero que Jesús camine conmigo
Quiero que Jesús camine conmigo
Durante todo mi viaje de peregrinación
Señor, quiero que Jesús camine conmigo



After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

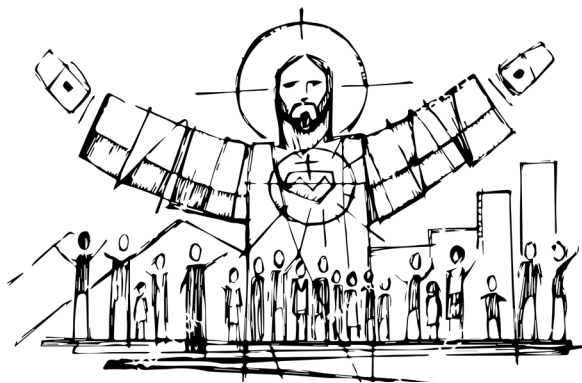
Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our
Lord. Amen.

All stand.

Final Blessing +

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.



Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y Pueblo:

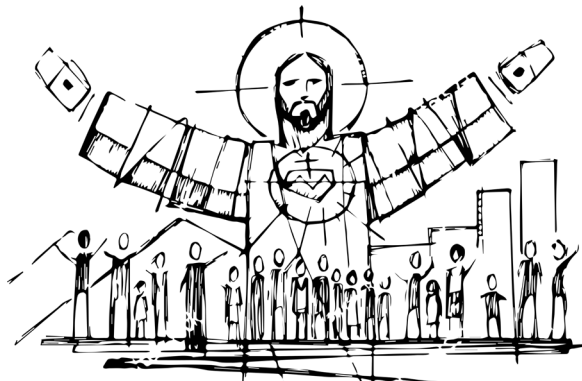
Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Todos de pie.

Bendición final y envió +

Diácono: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.





Hymn At The Closing

Christ, Be Our Light / Cristo Se Nuestra Luz

Longing for light, we wait in darkness
Longing for truth, we turn to You
Make us Your own, Your holy people
Light for the world to see

chorus

Christ, be our light
Shine in our hearts
Shine through the darkness
Christ, be our light
Shine in Your church gathered today

los anhelamos para un mundo herido
esperanzado y sufriendo en dolor
eres el verbo que nos ha salvado
conviértenos en tu voz

Coro

Se nuestra luz,
Cristo señor en las tinieblas
se nuestra luz,
brilla tu iglesia reunida hoy

Longing for food, many are hungry.
Longing for water, many still thirst.
Make us your bread, broken for others,
shared until all are fed.

Himno De Salida

Christ, Be Our Light / Cristo Se Nuestra Luz

Coro

se nuestra luz,
Cristo señor en las tinieblas
se nuestra luz, brilla tu iglesia reunida hoy

Longing for shelter, many are homeless.
Longing for warmth, many are cold.
Make us your building,
sheltering others,
walls made of living stone.

chorus

Christ, be our light
Shine in our hearts
Shine through the darkness
Christ, be our light
Shine in Your church gathered today

Muchos los fieles, muchos los pobres
Y corazones que piden sanar,
Serán los siervos del uno al otro
Haciendo el reino llegar

Coro

se nuestra luz,
Cristo Señor en las tinieblas
se nuestra luz,
brilla en tu iglesia reunida hoy



Ministers In The Service / Ministros En El Servicio

***The Right Reverend
Cathleen Bascom***
Diocesan Bishop

Priest / Sacerdote:
The Rev Daniel Mafla
Vicar / Vicario

Archdeacon / Archidiócono
The Ven Jim Cummins

Deacon / Deácona
Martha Jenkins

Licensed Minister /
Ministro Licenciado:
Joe Steineger, III

Livestream Operator / Operador de
transmisión en vivo:
Camila Hernández

Music / Música:
Juan José Mafla

Altar Guild team / Equipo de la
Hermandad del Altar:
***Alice Bowman, Ann Hill, Janice
Mock, Toni Nicotera, Cathy and
Arron Small, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

Hospitality Team / Equipo de
hospitalidad:

***Alice Bowman, Ann Hill,
Janice Mock, Toni Nicotera,
Joy Spearman, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

LEM:

***Elvis Spearman
Joe Steineger, III
Karyn Walden - Forrest***

Acolyte / Acólito:
Marío Hernández

Ushers / Ujieres:
***Charles Van Middlesworth
Dick Mock***

Readers / Lectores:

***Margie Cummins
Laura Díaz
Debbi Lainez
Robert Paul Locke
Elvis Spearman
Joe Steineger
Erika Varela
Karyn Walden - Forrest***